

42011-6

# GRAN TEATRO DEL LICEO

DIRECCION ARTISTICA EMPRESA  
AÑO XXIX-XXX

JUAN MESTRES CALVET



Viernes 2 de Febrero de 1945

14 de Propiedad y Abono a Tardes, a las 6,15

FIDELA CAMPIÑA	PABLO CIVIL
CRISTOBAL ALTUBE	RAIMUNDO TORRES
Antonio Cabanes	Angel Anglada

1.º Primera representación de la ópera en un acto del  
Mtro. P. MASCAGNI

## CAVALLERIA RUSTICANA

2.º Primera representación de la ópera en dos actos del  
Mtro. LEONCAVALLO

## PAGLIACCI



Sábado: No hay función .

Domingo tarde: MARINA, por

CARMEN GRACIA	HIPOLITO LAZARO
Antonio Cabanes	Luis Corbella

Martes: CAVALLERIA RUSTICANA, PAGLIACCI

Jueves: LA SERVA PADRONA, IL COMBATTIMENTO DI TANCREDI  
E CLORINDA, IL SEGRETO DI SUSANNA, por  
Victoria de los Angeles Raimundo Torres

Próximamente: EL BARBERO DE SEVILLA

# CAVALLERIA RUSTICANA

## REPARTO

SANTUZZA	TURIDDU
FIDELA CAMPIÑA	PABLO CIVIL
ALFIO	LOLA
ANTONIO CABANES	PAQUITA VIDAL

*Lucia, Sra. Lucci*

Coro general.

Maestro del Coro, José Anglada. - Dirección escénica, J. Sangenis.

MAESTRO DIRECTOR  
NAPOLEONE ANNOVAZZI



# PAGLIACCI

## REPARTO

NEDDA	CANIO
FIDELA CAMPIÑA	CRISTOBAL ALTUBE
TONIO <i>en el prólogo</i> y SILVIO <i>en la comedia</i>	
RAIMUNDO TORRES	

TONIO <i>en la comedia</i>	PEPPE, ARLEQUIN
ANGEL ANGLADA	PEDRO SAIS
Aldeano 1.º, Sr. Linares. - Aldeano 2.º, Sr. N. N.	

Coro general

Maestro del Coro, José Anglada. - Dirección escénica, J. Sangenis

MAESTRO DIRECTOR  
ANTONIO CAPDEVILA

# CAVALLERIA RUSTICANA

## ACTO UNICO

La acción tiene lugar a fines del siglo pasado en un pequeño pueblo de Sicilia. La escena representa una plaza en la que se halla emplazada una iglesia.

Es el domingo de Pascua y el pueblo se dirige gozoso al templo para celebrar la Resurrección del Señor. Pasa el campesino Turiddu (tenor) que con una serenata saluda a Lola (mezzo soprano) que recién levantada, se asoma a la ventana. Turiddu había sostenido relaciones con la bella Lola, pero tuvo que marcharse del pueblo para cumplir el servicio militar y fué durante su ausencia que Lola se había casado con un carretero llamado Alfio.

Turiddu al volver y descubrir la inconstancia de su novia había buscado un pasatiempo cortejando a otra

muchacha llamada Santuzza joven incauta que se había dejado seducir por el guapo mozo, pero éste, atraído cada día más por su antigua pasión había abandonado su nuevo amor para volver a perseguir a Lola, quien, a pesar de estar casada, aceptaba sin recato los galanteos de su antiguo novio.

Con los fieles que se dirigen al Templo viene la infeliz Santuzza (soprano) cruzándose con Lucía (soprano) la madre del joven. Santuzza cuenta su desgracia a la vieja señora; ¡cómo ha sido engañada por Turiddu! Lucía conmovida sinceramente por aquella triste historia, trata de consolar a la joven diciéndole que ruega a Dios para que Turiddu reconozca su falta, y repare el mal que ha hecho volviendo a su lado. En este momento viene también Turiddu que sigue los pasos de Lola. Es inútil que Santuzza le suplique que no la abandone. El enamoradizo campesino la aparta de su lado, pues no quiere perder la ocasión de acompañar a Lola.

Santuzza ante tal afrenta decide vengarse. A la puerta de la iglesia espera a Alfio, para revelarle la infidelidad de su mujer. Alfio (barítono) al tener conocimiento de los hechos, asegura que vengará semejante villanía.

La escena ha quedado desierta, hasta que, terminado el oficio religioso vuelven a salir los fieles. Turiddu acompaña a Lola y, al ver al esposo, canta una alegre cobla celebrando las virtudes del buen vino e invitando al carretero a beber Alfio, por toda contestación, siguiendo la vieja costumbre siciliana cuando se quiere provocar a alguien al desafío, muerde la oreja del insolente.

Turiddu que no sospechaba se hubiera descubierto su engaño, acepta el reto. Antes de exponer su vida va a ver a su madre rogándole que en caso de no ergresar



Fidela CAMPIÑA

cuide de Santuzza. Los dos hombres, dispuestos, salen de la escena para dirigirse al sitio en que ha de tener lugar el encuentro. Transcurren unos minutos de angustioso silencio y de dolorosa espera. Al fin, vuelven unos aldeanos para informar a los presentes que Turiddu ha muerto en la pelea.

Al oír estas palabras, Santuzza, cae sin sentidos al suelo. Mientras unos la asisten, los otros elevan sus preces al cielo para que el Señor se compadezca del alma de Turiddu.

TELON

# PAGLIACCI

## PROLOGO

Preséntase Tono vestido ya con el traje que ha de ostentar en la comedia y dice al público: «El autor vuelve a hacer uso de viejos tipos y figuras para presentar en escena el argumento y me envía para daros idea de lo que vais a ver, pero no para deciros que no os alarméis, que todo es ficción. ¡No! ¡No! El autor ha querido presentar algo real y humano. Un fárrago de ideas amasadas con lágrimas y hieles de desengaños pugnaban para salir del fondo de su alma y escribió, mientras los sollozos le marcaban el compás».

«De manera que vais a ver cómo se aman los seres humanos; veréis los resultados del odio, del dolor, gritos de rabia y risotadas cónicas».

«Y vosotros los que creéis que los artistas somos de distinta naturaleza, debéis comprender que estáis equivocados, y que somos de carne y hueso y respiramos el mismo aire. Ahora que ya estáis informados poned atención a la comedia. ¡Vamos a empezar!

## ACTO PRIMERO

(La escena representa una plaza de un pueblo de Calabria). Apenas se levanta el telón se oye el ruido de una orquesta chillona de una compañía de saltimbanquis y los gritos de júbilo de gentes que se van acercando acudiendo de todas partes.



Pablo CIVIL

Toda esta algazara excita la curiosidad de los aldeanos que vienen a presenciar el regreso de la farándula, luciendo sus trajes más bonitos, puesto que es aquel día el de la festividad de la Virgen de Agosto.

Al poco rato entra en escena el comediante Canio conduciendo un carro muy pintoresco tirado por un burro. En el carro viene toda su compañía. Canio anuncia al vecindario que va a dar una representación espectacular y luego de haber publicado este anuncio, se aproxima al carro para ayudar a bajar a los que en él vienen.

Tonio también se ha acercado tratando con mucha galantería de ayudar a bajar a Nedda, la esposa del empresario, pero Canio se opone a tal galantería rechazando al comediante muy bruscamente.

Los aldeanos después de haber admirado detenidamente a toda la compañía invitan a los comediantes a tomar unos vasos de rico vino. Esta amable invitación



Cristóbal ALTUBE

es aceptada unánimamente por todos, excepto por Tonio que está molesto por lo que anteriormente ha sucedido.

Uno de los aldeanos, en tono de broma, hace observar a Canio que el buen cómico podría muy bien aprovechar la ocasión de quedarse solo para hacer el amor a Nedda, pero Canio le contesta muy gravemente:

«La vida real no es lo mismo que la escena. Si el Payaso encuentra en la escena a su esposa con un galán, le dirige un severo o cómico sermón y después se queda tan tranquilo, con lo que el público ríe y aplaude que da gusto. Pero si yo encontrase a Nedda con otro, entonces puedo aseguraros que la escena terminaría de manera muy distinta».

Apenas ha terminado de hablar Canio que se aproxima otro grupo de aldeanos tocando la gaita del país, al



Raimundo TORRES

mismo tiempo que el alegre sonido de las campanas de la iglesia invita a las gentes a entrar en el templo.

Allí van todos excepto Tonio que, al quedarse a solas con Nedda, a la que hacía tiempo requería de amores, se acerca a ella para insistir una vez más en sus pretensiones amorosas, pero la mujer del empresario rechaza con el mismo aire despectivo de otras veces las pretensiones del payaso. Tonio no cesa en su actitud y trata de abrazarla pero entonces ella con un látigo que lleva en la mano le cruza furiosa el rostro. Tonio recibe en silencio la odiosa afrenta pero en su fuero interior decide tomarse una venganza.

Ahora se presenta Silvio, un joven aldeano que ama a Nedda y sostiene con ella una conversación muy animada en la que los dos jóvenes expresan sinceramente sus sentimientos de recíproco afecto. Tonio que vuelve a pasar por aquel sitio sorprende a la joven pareja y



Antonio CABANES

comprende que tiene en sus manos la venganza deseada. Corre en busca de Canio para informarle de lo que acaba de ver. Nedda se ha dado cuenta de la presencia y de la marcha precipitada del payaso y comprende al instante lo que habrá tramado aquel hombre. Obliga a su amante a que se aleje en seguida para que si viene su marido no la encuentre con él. Y en efecto, éste llega pero ya un poco tarde para sorprender a su rival y furioso exige a su esposa que le diga el nombre de su amante. Nedda se niega, él insiste y ante la reiterada negativa de la mujer, saca un puñal y trata de asesinarla, pero Peppe ha acudido a tiempo le sujeta el brazo impidiendo aquel gesto homicida.

Ha vuelto Canio para contemplar la furia del esposo ultrajado. Muy amablemente trata de consolarle diciéndole que él cuidará de vigilar los pasos de la furtiva pareja; que tenga calma ya que está segura de que el des-



Angel ANGLADA

conocido volverá allí para asistir a la función con el objeto de ver de nuevo a la que ama y que entonces será el momento de tomarse la venganza.

Canio que se ha quedado solo, da libre curso a sus sentimientos angustiosos en una hermosa aria que termina con las célebres palabras: «Ríe... Payaso tu amor. Ríe, del dolor que te despedaza el corazón».

## ACTO SEGUNDO

(La escena representa el interior de un teatro ambulante). Los aldeanos van entrando en el teatro y viene también con ellos el imprudente Silvio que en su deseo de ver a Nedda, no ha podido contenerse.

Resulta que en la comedia que representan existen escenas del todo iguales a las que últimamente han ocu-



Paquita VIDAL



Napoleone ANNOVAZZI

rrido entre Canio y Nedda. He ahí en pocas palabras el esquema del asunto:

«La joven Colombina que interpreta Nedda, está casada con el Payaso cuyo papel corre a cargo de Canio y sostiene al mismo tiempo relaciones con el Arlequín, papel que desempeña Peppe.

Tadio, cuyo papel corre a cargo de Tonio, también está enamorado de Colombina y la requiere, pero ella le repudia y se ríe de sus pretensiones ridículas. Continúa el desarrollo de la acción y Arlequín propone a su amada Colombina que de un narcótico a su esposo, con objeto de hacerle dormir y poder ellos escapar.

En esto se presenta Tadeo y advierte a la pareja enamorada que Payaso está enterado de todo y que viene en busca de ellos. Al oír esto, Arlequín aconseja a Colombina que eche el narcótico en el vaso y que después huya por la ventana y ella le contesta:

—«Hasta esta noche y seré tuya para siempre».

En el mismo momento en que pronuncia esta promesa entra Payaso y oye la frase recordando en aquel instante que aquéllas eras las mismas palabras que creyó haber oído a Nedda cuando ésta trataba de ahuyentar a su amante, el día anterior.

No obstante, Canio se domina y continúa desempeñar su inocencia y para desvanecer las sospechas innando su papel. Colombina, por su parte, trata de devoca el testimonio de Tadeo. Este requerido por Payaso, se presenta y muy formalmente da fe de la inocencia de Colombina.

La concurrencia que asiste al espectáculo se da cuenta perfectamente del manifiesto engaño de que es víctima el cándido Payaso y prorrumpen en carcajadas, lo que causa una dolorosa impresión en Canio, cuyo amor propio siente escarnecido al ser blanco de aquella hila-



Pedro SAIS

ridad. A partir de este momento, el comediante ha perdido la serenidad y olvidándose de que está representando, sólo le mueve un deseo: conocer el nombre del amante de su esposa.

—¡Quiero saber el nombre de tu amante! — grita desafortadamente. Ella que no se ha dado cuenta del cambio operado en el ánimo de su marido contesta con las mismas palabras que figuran en el texto:

—¡Payaso!, payaso!

Al oír tales palabras el desdichado marido ya no puede contenerse más y exclama furioso: — No soy un Payaso, soy aquel que te recogió de en medio del arroyo y te ofreció un nombre y su amor, que tu infame has mancillado.

Sigue increpando duramente a Nedda, hasta que vencido por el paroxismo de su ira cae desplomado sobre una silla; vuelve en sí, al cabo de un instante para



Antonio CAPDEVILA

volver a expresar la fuerza de su amor de ayer sólo comparable a la fuerza del odio que siente ahora.

Esta escena soberbia, entusiasmo a los espectadores que continúan creyendo que todo aquello está en el libro de la comedia. En cambio, Nedda ha comprendido por fin que aquel que le habla no es el comediante, sino su marido ofendido. En tal coyuntura trata de salvarse diciéndole, que si la considera indigna la desprecie y la abandone, pero Canio le contesta:

—No, porque lo que tratas es de irte con él y lo que yo quiero es su nombre y... su vida.

Nedda se niega a tal pretensión y entonces el marido en un impulso de ira coge el cuchillo que estaba sobre la mesa y dirigiéndose a su esposa, tras breve lucha, consigue dominarla y hierla mortalmente.

El público horrorizado prorrumpie en gritos. Salta al



escenario Silvio pero ya es tarde para poder socorrer a Nedda que se está muriendo. En cambio, Canio comprende que aquel hombre es el amante y abalanzándose sobre él, le da una tremenda puñalada que le mata al instante.

Canio, horrorizado por su doble homicidio, dirigiéndose al público dice:

—La comedia é finita.

TELON

*Chilipele*

*Ferez y Coñac* **ROMATE**



**UAB**

Universitat Autònoma de Barcelona